



"Nocilla Experience, la novela gráfica": adaptación y reescritura [

Ediciones Complutense,
2014-03-06

[info:eu-repo/semantics/article](https://repositorio.complutense.com/plurl/info:eu-repo/semantics/article)

[info:eu-repo/semantics/publishedVersion](https://repositorio.complutense.com/plurl/info:eu-repo/semantics/publishedVersion)

Artículo revisado por pares

Analítica

En este trabajo se pretende analizar la adaptación gráfica de Pere Joan de la novela *Nocilla Experience*, de Agustín Fernández Mallo. Específicamente, se quiere revisar los recursos gráficos que emplea Joan para "resolver" la adaptación de los fragmentos no-narrativos de la novela (a saber, las citas a entrevistas y otras fuentes que proliferan en *Nocilla*) y también de los extractos "explicativos" del texto de Fernández (entendiendo éstos como aquellas partes en las que los personajes explican una teoría, idea, proyecto o situación determinada, siempre al margen de la trama narrativa). Tomando en cuenta las propuestas del ilustrador, se quiere mostrar que en la adaptación de los fragmentos mencionados, el dibujante emplea elementos icónicos propios de medios alejados de lo narrativo como manuales de instrucciones, esquemas gráficos de protocolos de seguridad y otros. Por otro lado, se quiere valorar su adaptación considerándola como una re-escritura del texto original, a diferencia de otras adaptaciones menos audaces formalmente. En el caso de la adaptación gráfica de *Nocilla Experience* se proponen, a través del lenguaje del cómic, nuevas lecturas que enriquecen el texto original y que podrían proyectarse a otras adaptaciones gráficas de obras literarias

En este trabajo se pretende analizar la adaptación gráfica de Pere Joan de la novela *Nocilla Experience*, de Agustín Fernández Mallo. Específicamente, se quiere revisar los recursos gráficos que emplea Joan para "resolver" la adaptación de los fragmentos no-narrativos de la novela (a saber, las citas a entrevistas y otras fuentes que proliferan en *Nocilla*) y también de los extractos "explicativos" del texto de Fernández (entendiendo éstos como aquellas partes en las que los personajes explican una teoría, idea, proyecto o situación determinada, siempre al margen de la trama narrativa). Tomando en cuenta las propuestas del ilustrador, se quiere mostrar que en la adaptación de los fragmentos mencionados, el dibujante emplea elementos icónicos propios de medios alejados de lo narrativo como manuales de instrucciones, esquemas gráficos de protocolos de seguridad y otros. Por otro lado, se quiere valorar su adaptación considerándola como una re-escritura del texto original, a diferencia de otras adaptaciones menos audaces formalmente. En el caso de la adaptación gráfica de *Nocilla Experience* se proponen, a través del lenguaje del cómic, nuevas lecturas que enriquecen el texto original y que podrían proyectarse a otras adaptaciones gráficas de obras literarias

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzA5OTY0ODU>

Editorial: Ediciones Complutense 2014-03-06

Tipo Audiovisual: adaptation; intermediality; graphic novel; contemporary narratives Adaptación; intermedialidad; novela gráfica; narrativa contemporánea

Variantes del título: "Nocilla Experience, la novela gráfica": adaptación y reescritura

Documento fuente: Dicenda. Estudios de lengua y literatura españolas; Vol. 32 (2014): Número especial: Nuevas líneas de investigación en literaturas hispánicas; 189-204

Nota general: application/pdf

Restricciones de acceso: Open access content. Open access content star

Lengua: Spanish

Enlace a fuente de información: Dicenda. Estudios de lengua y literatura españolas; Vol. 32 (2014): Número especial: Nuevas líneas de investigación en literaturas hispánicas; 189-204 Dicenda. Estudios de lengua y literatura españolas; Vol 32 (2014): Número especial: Nuevas líneas de investigación en literaturas hispánicas; 189-204 1988-2556 0212-2952

Otras relaciones: <https://revistas.ucm.es/index.php/DICE/article/view/44634/42128>

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es